РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

г. Москва, " 29 " октября 2021 года

Уважаемые коллеги,

Хотел бы подтвердить важность продолжения наших совместных посреднических усилий в рамках «нормандского формата» по содействию урегулированию конфликта на востоке Украины.

Считаю, что наша возможная встреча, о созыве которой сейчас много говорится, должна быть хорошо подготовлена, включая заблаговременную разработку обстоятельного совместного итогового заявления с конкретными рекомендациями Украине и отдельным районам Донецкой и Луганской областей как сторонам конфликта.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ХАЙКО МААСУ,
ИСПОЛНЯЮЩЕМУ ОБЯЗАННОСТИ
МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ
г. Берлин

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ЖАН-ИВУ ЛЕ ДРИАНУ,
МИНИСТРУ ЕВРОПЫ И ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
г. Париж

Направляю Вам российский проект такого документа, который, как нам представляется, отражает реалии и основные задачи мирного процесса. Буду признателен за заблаговременное представление Ваших комментариев и поправок к проекту (при их наличии), после чего мы совместно сможем определить перспективы достижения соответствующих договоренностей, а также место и время встречи.

Искренне,

С.ЛАВРОВ

Проект

Совместное заявление министров иностранных дел государств-участников «нормандского формата» по итогам встречи в _____ «____» ноября 2021 года

Мы, министры иностранных дел Германии, Российской Федерации, Украины и Франции встретились сегодня в _____, чтобы проанализировать причины отсутствия прогресса в урегулировании внутриукраинского конфликта и придать политический импульс работе Украины и отдельных районов Донецкой и Луганской областей Украины (ОРДЛО) в Трехсторонней Контактной группе при содействии России и ОБСЕ.

Ситуация во внутриукраинском урегулировании остаётся напряжённой. Мы выражаем глубокое разочарование в связи с невыполнением положений минского «Комплекса мер» от 12 февраля 2015 г., а также рекомендаций лидеров стран «нормандского формата», зафиксированных в Совместно согласованных итогах Парижского саммита от 9 декабря 2019 г.

Мы подтверждаем, что Минские соглашения являются единственной и безальтернативной основой для мирного политического и всеобъемлющего урегулирования конфликта на Украине, и выступаем за скорейшее налаживание в этих целях прямого диалога между Киевом, Донецком и Луганском.

Мы также подтверждаем, что в соответствии с «Комплексом мер» ответственность, права и обязанности по согласованию и реализации мер по урегулированию конфликта возложены на органы государственной власти Украины и де-факто действующие органы власти ОРДЛО.

Мы серьезно обеспокоены многочисленными нарушениями режима прекращения огня (РПО) вдоль линии соприкосновения. Мы подчеркиваем важность строгого соблюдения «Мер по усилению режима прекращения огня» от 22 июля 2020 года без каких-либо изъятий и искажений, а также целесообразность прямого взаимодействия в этих целях между представителями украинской власти и ОРДЛО в Совместном центре по контролю и координации в действующем составе.

Мы приветствуем работу в Трехсторонней Контактной группе по подготовке проекта Плана действий («дорожной карты») по всеобъемлющему урегулированию конфликта в соответствии с Минскими соглашениями и выражаем заинтересованность в скорейшем завершении работы над «Ключевыми кластерами» по реализации Минских

соглашений в качестве рекомендаций «нормандского формата» Трехсторонней Контактной группе для дальнейшей работы по подготовке проекта «дорожной карты».

Мы исходим из того, что утверждение высшими органами государственной власти Украины и де-факто действующими органами власти ОРДЛО Украины согласованного ими Плана действий позволит реализовать положения Совместно согласованных итогов Парижского саммита «нормандского формата» и будет способствовать урегулированию конфликта в соответствии с Минскими соглашениями.

Мы отмечаем необходимость в интересах открытия двух новых пунктов перехода (Золотое и Счастье) ускорить согласование Украиной и ОРДЛО параметров их функционирования без изменения фактически сложившейся линии соприкосновения.

Мы подтверждаем необходимость в рамках подготовки проекта Плана действий приступить к обсуждению всех правовых аспектов будущего особого режима (статуса) отдельных районов Донецкой и Луганской областей в составе Украины в соответствии с Минскими соглашениями, в кратчайшие сроки согласовать и в соответствии с «формулой Штайнмайера» ввести в действие все необходимые законодательные акты, включая поправки в Конституцию Украины.

Мы считаем, что в интересах урегулирования необходимо прекратить законотворческую деятельность, осуществляемую в нарушение минского «Комплекса мер», включая принятые законы Украины о государственном языке, образовании и правах коренных народов, а также внесенный 9 августа 2021 года в Верховную Раду Украины законопроект «Об основах государственной политики переходного периода», принятие которого сделает юридически невозможным выполнение Украиной Минских соглашений и будет равносильно выходу из них.

Мы выступаем за незамедлительное снятие любых препятствий для полного восстановления социально-экономических связей с ОРДЛО в строгом соответствии с «Комплексом мер».

Мы рассматриваем положения Совместного заявления по итогам 23-го саммита ЕС-Украина (Киев, 12 октября 2021 года), касающиеся урегулирования внутриукраинского конфликта, как искажающие содержание «Комплекса мер» и не способствующие урегулированию.

Мы выражаем поддержку усилиям Специальной мониторинговой миссии ОБСЕ на Украине и призываем эту Миссию строго следовать принципам

беспристрастности и транспарентности, обеспечивая эффективный мониторинг и верификацию нарушений режима прекращения огня, проведение объективных расследований соответствующих нарушений и отображение в отчетах Миссии точной и правдивой информации об указанных нарушениях, в том числе о сторонах конфликта, ответственных за каждое такое нарушение, а также о последствиях указанных нарушений для другой стороны конфликта, включая информацию о жертвах и разрушениях инфраструктуры.

Мы отмечаем важность деятельности Специального представителя Действующего председателя ОБСЕ и призываем его в соответствии с принципами объективности и непредвзятости прилагать в Трехсторонней Контактной группе все необходимые усилия для налаживания конструктивного диалога между представителями Киева, Донецка и Луганска.

Мы выражаем готовность продолжать работу в «нормандском формате» в поддержку переговорного процесса Киева, Донецка и Луганска в рамках Трехсторонней Контактной группы и при выполнении всех рекомендаций Парижского саммита от 9 декабря 2019 г., подготовить согласованные предложения о проведении следующего саммита для обсуждения политических условий и условий безопасности, в том числе для организации местных выборов.

Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Moskau

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): Pol-S1-701 WTL

Verbalnote Nr. 823/ 2021

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Russischen Föderation, ein an Seine Exzellenz, den Minister für Auswärtige Angelegenheiten der Russischen Föderation, Herrn Sergej Wiktorowitsch Lawrow, gerichtete mündliche Botschaft Ihrer Exzellenzen der Minister für Auswärtige Angelegenheiten der Bundesrepublik Deutschland, Herrn Heiko Maas, und der Französischen Republik, Herrn Jean-Yves Le Drian, in schriftlicher Form sowie ein Begleitschreiben Ihrer Exzellenzen der Botschafter von Deutschland und Frankreich vom 5. November 2021 zu übersenden.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Russischen Föderation erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Moskau, 5. November 2021

BOTSCHAFT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND MOSKAU

An das

Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten

der Russischen Föderation

3. Europäisches Departement

Moskau

ПОСОЛЬСТВО
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ
МОСКВА

№ дела (Просьба указывать при ответе): Pol-S1-701 WTL

Неаутентичный перевод

Вербальная нота № 823/2021

Посольство Федеративной Республики Германия свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и имеет честь препроводить при сём письменную расшифровку адресованного Его Превосходительству Министру Иностранных Дел Российской Федерации Сергею Викторовичу Ларову устного обращения Их Превосходительств Федерального министра иностранных дел Германии Хайко Мааса и Министра Европы и иностранных дел Французской Республики Жана-Ива Ле Дриана, а также сопроводительное письмо Их Превосходительств Послов Германии и Франции от 05 ноября 2021 г.

Посольство Федеративной Республики Германия пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своём весьма высоком уважении.

Москва, 05 ноября 2021 г.

м.п.

В
Министерство Иностранных Дел
Российской Федерации
– 3-й Европейский департамент –

г. Москва

Embassy
of the Federal Republic of Germany
Moscow

AMBASSADE
DE FRANCE
EN RUSSIE
Liberté
Égalité
Fraternité

His Excellency
Mr. Sergey Viktorovich Lavrov
Minister of Foreign Affairs
of the Russian Federation

Moscow, 5th November 2021

Excellence,
dear Minister,

we have the honour to convey to you the attached joint oral message of the Minister for Europe and Foreign Affairs of the French Republic, Jean-Yves Le Drian, and the Federal Minister of Foreign Affairs of Germany, Heiko Maas, in written form. Attached please also find a courtesy translation into Russian.

With the expression of our highest appreciation

Dr. Géza Andreas von Geyr

Pierre Lévy

Attachment

Adresse:
Uliza Mosfilmowskaja 56
119 285 Moskau
Russische Föderation

Адрес:
119 285 г. Москва
Мосфильмовская ул.,
д. 56

Telefon / Телефон:
+7-499-783 08 71
E-Mail:
L-buero@mosk.diplo.de

Telefax / Телефакс:
+7-499-783 48 87

Post:
Auswärtiges Amt
für Botschaft Moskau
11013 Berlin

Перевод с английского

Его Превосходительству
Министру Иностранных Дел
Российской Федерации
Лаврову Сергею Викторовичу
Смоленская-Сенная пл., 32-34
119002, Москва

г. Москва, 05 ноября 2021 г.

Ваше Превосходительство,
уважаемый господин Министр,

мы имеем честь препроводить Вам при сём письменную расшифровку устного обращения Министра Европы и иностранных дел Французской Республики Жана-Ива Ле Дриана и Федерального министра иностранных дел Германии Хайко Мааса. Неаутентичный перевод на русский язык прилагается.

Геза Андреас фон Гайр

(Подпись)

Пьер Леви

(Подпись)

Приложение

Adresse:
Uliza Mosfilmowskaja 56
119 285 Moskau
Russische Föderation

Адрес:
119 285 г. Москва
Мосфильмовская ул.,
д. 56

Telefon / Телефон:
+7-499-783 08 71
E-Mail:
l-buero@mosk.diplo.de

Telefax / Телефакс:
+7-499-783 48 87

Post:
Auswärtiges Amt
für Botschaft Moskau
11013 Berlin

Seiner Exzellenz
Dem Minister für Auswärtige Angelegenheiten
Der Russischen Föderation
Herrn Sergej W. Lawrow

Moskau

Berlin / Paris 4 November 2021

Dear colleague,

We received your letter of 29 October 2021. We fully agree that it is important to continue and to step up our joint efforts as members of the Normandy format towards the political settlement of the conflict in Eastern Ukraine. Our Heads of State and Government reiterated the need for a ministerial meeting of the Normandy format during their phone call on 11 October 2021, which we would like to hold on 11 November 2021 in Paris.

It contains many assessments that are not shared by Germany and France, e.g. the portrayal of an "internal Ukrainian conflict" or the description of Russia as a facilitator alongside the OSCE in the Trilateral Contact Group. It also entails provisions that will certainly not find acceptance among Normandy states, inter alia the "establishment of a direct dialogue between Kyiv, Donetsk and Luhansk" and it omits that the OSCE SMM must be allowed to fully implement its mandate and, to that end, must be granted safe and secure access throughout Ukraine. It also contains several items well outside the scope of the prerogatives of the Normandy format with little relevance to implementing the Minsk agreements. In order to engage in constructive discussions at a ministerial meeting, we are therefore providing a Franco-German proposal for a joint statement that is, in our view, better suited to achieve consensus among the Normandy states.

Regardless of disagreements over the concrete wording of these respective drafts, we noted that we share an assessment of the issues that we jointly need to discuss if we are to achieve substantive progress in the full implementation of the Minsk agreements. We therefore suggest an agenda for our meeting that highlights issues that you also addressed in your proposal, which would include:

- the stabilization of the ceasefire and strict observance of the "additional measures to strengthen the ceasefire" of 22 July 2020;
- re-focusing on the full implementation of the Paris Summit Conclusions to achieve progress in the humanitarian and security fields, which are essential for the civilian population on the ground;
- addressing legal aspects and political provisions listed in the Minsk agreements;
- outlining an ambitious follow-up process.

With regard to the "Key Clusters", we remain convinced that the draft provided by Germany and France should serve as the basis to overcome contentious issues linked to the implementation of the Minsk agreements. An impulse from the Normandy format in this regard could contribute to unblock the negotiations in the Trilateral Contact Group. Our meeting should also pave the way for a summit of our leaders to discuss political and security conditions, inter alia, for the organization of local elections.

We agree that the parties to the conflict have to fully implement the Minsk agreements and we are looking forward to meeting in person on 11 November to engage constructively towards that objective.

Heiko MAAS

Jean-Yves LE DRIAN

Перевод с английского

Берлин, Париж, 4 ноября 2021 г.

Уважаемый Коллега,

получили Ваше письмо от 29 октября 2021 г. Полностью согласны с важностью продолжения и активизации наших совместных усилий в качестве участников «нормандского формата» по достижению политического урегулирования конфликта на востоке Украины. В ходе состоявшегося 11 октября 2021 г. телефонного разговора лидеры наших стран подтвердили необходимость организации встречи в «нормандском формате» на уровне министров иностранных дел, которую мы предлагаем провести 11 ноября 2021 г. в Париже.

В Вашем проекте нашло отражение большое количество оценок, с которыми Германия и Франция не могут согласиться: в частности, тезисы о «внутриукраинском» конфликте или посреднической роли России наряду с ОБСЕ в Трехсторонней Контактной группе. В тексте также содержатся положения, которые, несомненно, не найдут поддержки среди стран «нормандского формата», в т.ч. «налаживание прямого диалога между Киевом, Донецком и Луганском». Кроме того, в проекте отсутствует упоминание о необходимости предоставить Специальной мониторинговой миссии ОБСЕ возможность полного исполнения своего мандата и с этой целью - надежного и безопасного доступа ко всей территории Украины.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ СЕРГЕЮ ВИКТОРОВИЧУ ЛАВРОВУ,
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
г. Москва

В тексте проекта присутствуют также несколько положений, выходящих далеко за рамки компетенции «нормандского формата» и не имеющих существенного значения в вопросе имплементации Минских соглашений. Потому с целью обеспечения конструктивной дискуссии на встрече министров представляем франко-германский проект итоговых договоренностей, который, на наш взгляд, лучше подходит для достижения консенсуса между государствами-участниками «нормандского формата».

Несмотря на расхождения относительно конкретных формулировок соответствующих проектов, отмечаем наши совпадающие оценки касательно тех вопросов, которые требуют совместного обсуждения, если наши страны хотят добиться существенного продвижения в реализации Минских соглашений в полном объеме. В этой связи предлагаем повестку дня нашей встречи, которая отражает вопросы, обозначенные в том числе в Вашем проекте, и включает в себя следующие пункты:

— стабилизация режима прекращения огня и строгое наблюдение за исполнением «Мер по усилению режима прекращения огня» от 22 июля 2020 г.;
— возвращение к рассмотрению вопросов, касающихся реализации Совместно согласованных итогов Парижского саммита в полном объеме, с целью обеспечения прогресса в сфере гуманитарных проблем и в области безопасности, что имеет исключительно важное значение для местного гражданского населения;
— обсуждение правовых и политических аспектов, перечисленных в Минских соглашениях;
— определение подходов к дальнейшим всеобъемлющим действиям по урегулированию конфликта.

В отношении «Ключевых кластеров» мы по-прежнему убеждены, что представленный Германией и Францией проект должен составить основу

преодоления спорных вопросов, связанных с имплементацией Минских соглашений. Придаваемый в этом смысле участниками «нормандского формата» импульс мог бы способствовать выводу переговоров в Трехсторонней Контактной группе из тупика. Наша встреча должна также создать условия для проведения саммита лидеров наших стран с целью обсуждения политических аспектов и вопросов безопасности, в т.ч. организации местных выборов.

Согласны с тем, что все стороны конфликта должны выполнять Минские соглашения в полном объеме и ожидаем личной встречи 11 ноября с.г. для конструктивного диалога на пути к достижению этой цели.

Х.Маас Ж.-И.Ле Дриан

Draft Conclusions of the Meeting of the Ministers of Foreign Affairs of the Countries of the Normandy Format

(Paris, 11 November 2021)

The Ministers of Foreign Affairs of the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Russian Federation and Ukraine met today in Paris.

They reaffirm that the Minsk agreements (Minsk Protocol of 5 September 2014, Minsk Memorandum of 19 September 2014 and the Minsk Package of Measures of 12 February 2015) continue to be the basis of the work of the Normandy format and of the Trilateral Contact Group, whose members are committed to their full implementation.

They reaffirm that the agreed Conclusions of the Normandy Summit on 9 December 2019 in Paris are to be fully implemented. In particular, the ministers agree that further immediate measures to stabilize the situation in the conflict area will be taken without delay. This includes:

- The agreed decision by the Trilateral Contact Group of 22 July 2020 on additional measures to strengthen the ceasefire will be reaffirmed and applied starting from 00.01 (Kyiv time) on 1 December 2021 and to continue working towards an effective coordination and verification mechanism to address ceasefire violations.
- The implementation of the framework decision on mine action and its annex containing an updated demining plan at 19 agreed sites will start on 1 December 2021.
- The implementation of the addendum to the Trilateral Contact Group Framework decision on disengagement of forces and hardware of 21 September 2016 with an annex containing four additional disengagement areas with the aim of disengaging forces and equipment in these zones will begin on 1 December and be accomplished by 31 December 2021.
- Agreement on another release and exchange of conflict-related detainees based on the principle of "all for all" will be achieved by 30 November 2021.
- All remaining obstacles to full and unconditional access of international organisations (including the ICRC) to all detained persons will be lifted as of 1 December 2021.
- Two new crossing points (Zolote and Shchastya) at the Line of Contact and all existing crossing points will open starting no later than 10 days after the day of holding this meeting, allowing for reasonable and proportionate sanitary restrictions.
- The OSCE SMM must be allowed to fully implement its mandate and, to that end, must be granted safe and secure access throughout Ukraine, allowing it to expand its footprint in territories not controlled by the government of Ukraine and to make unhindered use of SMM's technical equipment.

The ministers agree on the need for a summit of the leaders of the Normandy format in the near future, to exchange views on the political and security conditions for the organization of local elections, in particular the withdrawal of all foreign armed formations, military equipment, mercenaries, on the disarmament of all illegal groups, on the adoption of a constitutional reform in Ukraine providing for decentralisation as a key element, as well as on the special order of local self-government of Certain Areas of the Donetsk and Luhansk Regions, incorporating the Steinmeier Formula. They agreed on the necessity for the leaders to provide clarity with regards to the entry into force of the law prohibiting the prosecution and punishment of persons in connection with the events that took place in certain areas of the Donetsk and Luhansk regions of Ukraine, as well as the reinstatement of the full control of the state border by the government of Ukraine, as outlined in the Minsk Agreements.

The ministers agree to meet within six months to take stock of the implementation of the agreements reached. They welcome the work of the Political Advisors of the leaders on the "Key Clusters", which are based on reciprocal and verifiable steps and timelines in the comprehensive implementation of the Minsk agreements.

Перевод с английского

Проект итоговых договоренностей министров иностранных дел стран «нормандского формата»

(Париж, 11 ноября 2021 г.)

Сегодня в Париже прошла встреча Министров иностранных дел Российской Федерации, Федеративной Республики Германия, Французской Республики и Украины.

Министры вновь подтвердили, что Минские соглашения (Протокол о результатах консультаций Трехсторонней Контактной группы, подписанный в г. Минске 5 сентября 2014 г., Меморандум об исполнении положений Протокола по итогам консультаций Трехсторонней Контактной группы, подписанный в г. Минске 19 сентября 2014 г., и Комплекс мер по выполнению Минских соглашений, подписанный в г. Минске 12 февраля 2015 г.) по-прежнему составляют основу работы «нормандского формата» и Трехсторонней Контактной группы, члены которой привержены их полной реализации.

Министры вновь подтвердили необходимость полного выполнения Совместно согласованных итогов Парижского саммита «нормандского формата» от 9 декабря 2019 г. В частности, министры иностранных дел договорились о немедленном принятии дальнейших безотлагательных мер по стабилизации ситуации в зоне конфликта. К ним относятся:

- Повторное подтверждение согласованного решения Трехсторонней Контактной группы от 22 июля 2020 г. о дополнительных «Мерах по усилению режима прекращения огня» и его имплементация, начиная с 00:01 (по Киевскому времени) 1 декабря 2021 г., а также продолжение работы по эффективной координации усилий и налаживанию

верификационного механизма по отслеживанию нарушений режима прекращения огня;

- Выполнение рамочного решения о разминировании и приложения к нему, включающего в себя обновленный план разминирования в 19 согласованных районах, с 1 декабря 2021 г.;
- Имплементация дополнения к рамочному соглашению о разведении сил и тяжелой техники Трехсторонней Контактной группы от 21 сентября 2016 г. и приложения к нему, в котором отражены четыре дополнительных района разведения сил с целью разведения сил и техники в этих районах, с 1 по 31 декабря 2021 г.;
- Достижение нового соглашения об освобождении и обмене лиц, удерживаемых в связи с конфликтом, на основе принципа «всех на всех», к 30 ноябрю 2021 г.;
- Устранение всех остающихся препятствий для обеспечения полного и безусловного доступа международных организаций (в т.ч. Международного комитета Красного Креста) ко всем удерживаемым лицам к 1 декабрю 2021 г.;
- Открытие двух новых пунктов перехода (Золотое и Счастье) на линии соприкосновения и всех существующих пунктов перехода не позднее, чем через 10 дней после проведения этой встречи, учитывая разумные и пропорциональные ограничения по соображениям санитарной безопасности;
- Специальной мониторинговой миссии ОБСЕ должна быть предоставлена возможность выполнять свой мандат в полном объеме, и с этой целью она должна получить надежный и безопасный доступ на всю территорию Украины. У нее должна быть возможность вести работу на территориях, не подконтрольных властям Украины, и беспрепятственно использовать свое техническое оборудование.

Министры иностранных дел признали необходимость проведения саммита лидеров государств-участников «нормандского формата» в ближайшем будущем с целью обмена мнениями по политическим аспектам и вопросам безопасности, касающихся организации выборов на местном уровне, таких как: вывод всех иностранных вооруженных формирований, военной техники, наемников, разоружение всех незаконных групп, проведение конституционной реформы на Украине, предполагающей в качестве ключевого элемента децентрализацию, а также особый порядок местного самоуправления отдельных районов Донецкой и Луганской областей в соответствии с «формулой Штайнмайера». Была достигнута договоренность о том, что лидеры стран должны внести ясность в отношении вступления в силу закона, запрещающего преследование и наказание лиц в связи с событиями, которые имели место в отдельных районах Донецкой и Луганской областей Украины, а также восстановления полного контроля над государственной границей со стороны правительства Украины в соответствии с Минскими соглашениями.

Министры иностранных дел договорились о проведении повторной встречи не позднее чем через шесть месяцев для подведения итогов выполнения достигнутых договоренностей. Министры положительно оценили работу политических советников лидеров стран «нормандского формата» по «Ключевым кластерам», основанным на взаимных и верифицируемых мерах и сроках в рамках всеобъемлющей имплементации Минских соглашений.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

г. Москва, « 6 » ноября 2021 года

Уважаемые коллеги,

Получил ваше послание от 4 ноября 2021 года с реакцией на наши предложения от 29 октября с.г. по содержанию итогового документа возможной встречи министров иностранных дел «нормандской четверки».

Не буду скрывать: ваш ответ разочаровал. Чего стоит фраза о том, что в наших предложениях есть положения, которые «наверняка не будут приняты» в «нормандском формате», в частности – «организация прямого диалога между Киевом, Донецком и Луганском». Кроме того, вы указываете на отсутствие в нашем проекте констатации о том, что СММ ОБСЕ должна иметь «безопасный и надежный доступ на всей территории Украины для выполнения своего мандата».

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ЖАН-ИВУ ЛЕ ДРИАНУ,
МИНИСТРУ ЕВРОПЫ И ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
г. Париж

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ХАЙКО МААСУ,
ИСПОЛНЯЮЩЕМУ ОБЯЗАННОСТИ
МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ
г. Берлин

Хотел бы в этой связи в очередной раз напомнить, что требования согласования с Донецком и Луганском всего комплекса вопросов, связанных с особым статусом этих территорий, конституционной реформы на Украине (с децентрализацией в качестве ключевого элемента) и относительно подготовки местных выборов прямо зафиксированы в пунктах 9, 11 и 12 Минского Комплекса мер. Более того, в пункте 13 прямо говорится о необходимости создания рабочих групп в рамках Трехсторонней контактной группы по выполнению соответствующих аспектов Минских соглашений. Поэтому ваше заявление о неприятии прямого диалога между Киевом, Донецком и Луганском дискредитирует соавторство лидеров Германии и Франции по документу от 12 февраля 2015 г.

Решение Постсовета ОБСЕ № 1117 от 21 марта 2014 г., излагающее мандат СММ ОБСЕ, действительно содержит положение о «безопасном и надежном» доступе членов СММ на всей территории Украины «для выполнения ими своего мандата». Однако, вы, уважаемые коллеги, предпочли обойти молчанием целый ряд ключевых элементов этого самого мандата, который сформулирован в пункте 3 Решения Постсовета. В нем прямо записано, что СММ должна действовать «беспристрастно и транспарентно» и обязана с целью выполнения своих задач «налаживать контакты с местными региональными и центральными властями, гражданским обществом, этническими, религиозными группами, а также способствовать диалогу на местах». Иными словами, выполнять свой мандат СММ может исключительно через упомянутый диалог, в рамках которого необходимо, в частности, согласовывать с местными властями на Донбассе конкретные процедуры доступа на ту или иную часть территории, контролируемой Донецком и Луганском. Кстати, эта практика многие годы успешно применялась, что свидетельствует о понимании руководством СММ своих полномочий.

Раз уж вы завели речь о мандате СММ, хочу привлечь внимание к абсолютно неудовлетворительному выполнению миссией таких ключевых своих обязанностей, как мониторинг «соблюдения прав человека и основных

свобод, включая права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам», а также по оказанию поддержки соблюдению таких прав. Отмечу: это касается всей территории Украины.

В вашем обращении от 4 ноября с.г. вы также мимоходом упоминаете о том, что наши предложения «содержат несколько пунктов, далеко выходящих за рамки прерогатив «нормандского формата» и «мало относящихся к выполнению Минских соглашений». Хорошо знаю о нежелании Берлина и Парижа конкретно обсуждать ключевые вопросы урегулирования, но тем не менее был бы весьма признателен, если бы вы разъяснили, о каких пунктах нашего проекта от 29 октября 2021 г. идет речь.

Вы заявляете, что вносите свой альтернативный проект совместного заявления, который, по вашему мнению, больше подходит для достижения консенсуса среди «нормандской четверки». В вашем послании от 4 ноября 2021 г. и в приложенном к нему проекте совместного заявления вы продвигаете желательную для вас повестку из четырех пунктов.

Первый – стабилизация режима прекращения огня (РПО) и строгое соблюдение «дополнительных мер по укреплению РПО» от 22 июля 2020 г. Эта тема регулярно обсуждается в рамках Трехсторонней контактной группы (ТКГ) – именно там, а не в «нормандском формате», работают политические и военные представители Донбасса и Украины, от которых зависит РПО. Соответствующие приказы о соблюдении упомянутых «дополнительных мер» власти Донецка и Луганска давно издали и строго им следуют. Киев же после длительных увертываний в итоге принял на себя эти обязательства, однако в прошлом месяце руководство вооруженных сил Украины официально дезавуировало такое решение. Было публично объявлено, что командиры на местах (среди которых, как вы понимаете, немало ультрарадикалов из так называемых добровольческих батальонов) могут сами решать, когда и как открывать огонь. Поэтому для реализации поставленной вами задачи нужно лишь заставить Киев выполнять «дополнительные меры» от 22 июля 2020 г.

Все другие связанные с обеспечением безопасности вопросы, перечисленные в вашем проекте совместного заявления, также относятся к компетенции ТКГ, однако вы формулируете их в повелительном, императивном ключе, фактически игнорируя закрепленную в Комплексе мер необходимость согласования с Донецком и Луганском.

Второй пункт предлагаемой вами министерской повестки гласит: «перефокусировка на полное выполнение заключений Парижского саммита». И для этого, уважаемые коллеги, нет необходимости собирать встречу министров. Единственное, что требуется – это чтобы Берлин и Париж заставили своих подопечных в Киеве выполнить то, под чем подписались наши лидеры 9 декабря 2019 г. Кстати, напоминание о тех договоренностях содержится в нашем проекте итогового документа возможной министерской встречи «нормандской четверки» от 29 октября 2021 г. – но только не в качестве темы для дискуссии, а как необходимость для Киева их добросовестно и незамедлительно выполнить.

Третий пункт вашего варианта повестки предлагает рассмотреть «правовые аспекты и политические положения, перечисленные в Минских соглашениях». Если говорить о правовых вещах, то вновь привлеку ваше внимание к пунктам 9, 11 и 12 Минского Комплекса мер, требующих прямого диалога Киева с Донецком и Луганском. Напомню, что раз уж вы апеллируете к праву, то этот Комплекс мер был одобрен Советом Безопасности ООН и обрел статус юридически обязывающего документа. Ваше безапелляционное заявление, что прямой диалог неприемлем, может (не хочу в это верить) означать, что, выдвигая такую повестку дня, вы хотите переписать Минские договоренности.

Четвертый пункт вашей повестки – «обсуждение амбициозного дальнейшего процесса» – какого-либо смысла не несет, по крайней мере если вы не разъясните, что имеете в виду. Судя по соответствующему разделу вашего проекта совместного заявления, нам предлагается одобрить проведение в ближайшем будущем «нормандского» саммита, чтобы лидеры

«обменялись мнениями» по тем вопросам, которые уже были согласованы ими 12 февраля 2015 г. Создается впечатление, что речь опять же идет о попытке создать условия для радикального пересмотра Комплекса мер в угоду Киеву, который официально и публично отказывается его выполнять.

Кстати, говоря о принятых 12 февраля 2015 г. в Минске решениях, мы как-то оставляем в стороне одобренную тогда же Декларацию лидеров четырех стран, в которой, помимо поддержки Минских договоренностей (включая их подписание представителями Донецка и Луганска), содержится целый ряд более широких политических обязательств. Среди них – «укрепление сотрудничества между ЕС, Украиной и Россией», поддержка переговоров «в целях выработки практического решения вопросов, вызывающих обеспокоенность России в связи с Соглашением о зоне свободной торговли между Украиной и ЕС», а также приверженность «идее создания общего гуманитарного и экономического пространства от Атлантики до Тихого океана». Было бы важно на каком-то этапе вынести на рассмотрение глав государств и правительств наших стран эти крупные задачи в интересах решения системных проблем, отягощающих наши отношения.

Завершаете вы свое послание на мое имя от 4 ноября с.г. констатацией вашего согласия с тем, что стороны конфликта должны полностью выполнять Минские договоренности. С учётом изложенных выше фактов интерпретации вами этих договоренностей подобная констатация выглядит сюрреалистичной.

Обратил также внимание на то, что вы полностью проигнорировали такой аспект нашего проекта итогового документа, как необходимость прекратить последовательную законотворческую деятельность украинских властей по подрыву позиций русского языка и языков других нацменьшинств в сфере образования и в целом в повседневной жизни, что противоречит не только обязательствам Киева по Комплексу мер, но и Конституции Украины и ее обязательствам по многочисленным международным и европейским конвенциям. Оставили вы без каких-либо комментариев и наш тезис о том, что

внесенный правительством В.А.Зеленского законопроект «О госполитике переходного периода» по сути означает запрет официальным лицам Украины выполнять Минские соглашения. Вы сочли уместным промолчать на эту тему, хотя в телефонном разговоре лидеров России, Германии и Франции 11 октября 2021 г. ей было уделено особое внимание, причем А.Меркель и Э.Макрон заверили В.В.Путина, что специально займутся соответствующим воздействием на украинского президента с тем, чтобы подобный законопроект был отозван. Этого не произошло, и вы хорошо об этом знаете.

Относительно ваших утверждений, что наши лидеры «подтвердили необходимость» министерской встречи «нормандской четверки». В упомянутом разговоре 11 октября с.г. В.В.Путин, реагируя на многократные призывы своих собеседников, сказал, что даст указание своему министру иностранных дел «изучить такую возможность». Мы ровно этим и занимаемся, добиваясь в ходе подготовительной работы честной констатации – в качестве первого шага – причин глухого тупика, в котором оказались усилия по выполнению всех прежних «нормандских» договоренностей.

Ну и наконец про конкретную предложенную вами дату встречи – 11 ноября с.г. в Париже. Мы многократно объясняли нашим немецким и французским партнерам, что для нас главное значение имеют содержание любых возможных дискуссий и констатация положения дел с выполнением решений предыдущих саммитов. Иначе контакты и договорённости наших лидеров будут дискредитироваться, как это, по сути, происходит с результатами «нормандского» саммита 9 декабря 2019 г. в Париже. Но даже абстрагируясь от вашего стремления подменить существо протокольными мероприятиями ради самих мероприятий, не могу не высказать недоумения по поводу предложенной даты. 11 ноября было упомянуто Ж.-И. Ле Дрианом в беседе со мной в Риме на полях саммита «Группы двадцати» 30 октября с.г. В ответ я привел упомянутые выше аргументы о безусловном приоритете содержательной стороны контактов и одновременно добавил, что, в любом случае, на 11 ноября у меня уже согласована плотная

программа в Москве, включая проведение переговоров с главой внешнеполитического ведомства одной из дружественных стран. Поэтому последовавшие за этой нашей беседой в Риме публичные заявления о том, что Франция предложила 11 ноября для министерской встречи и ждет реакции Москвы, выглядят, мягко говоря, не вполне корректно.

Уважаемые коллеги, подтверждаю нашу абсолютную приверженность выполнению Минского Комплекса мер, как он был согласован нашими лидерами и подписан участниками Контактной группы, включая руководителей отдельных районов Донецкой и Луганской областей Украины. Для преодоления искусственных препятствий, создаваемых на этом пути, необходимо добиться четкого переподтверждения буквы упомянутого документа. В нем нет никаких двусмысленностей, все записано черным по белому, прежде всего – требование прямого диалога между поименованными в его тексте сторонами. Именно на это нацелен наш проект от 29 октября.

Рассчитываю, что вы рассмотрите изложенные выше комментарии применительно к вашему посланию в мой адрес от 4 ноября с.г. и представите более развернутую конкретную реакцию, которая не будет обходить принципиальнейшие проблемы, создаваемые сознательной политикой киевских властей по развалу всех решений, принятых лидерами «нормандского формата». Только такой подход позволит наладить конструктивную работу по согласованию необходимых условий проведения встречи министров «нормандской четверки».

С наилучшими пожеланиями,

С.ЛАВРОВ

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

г. Москва, "16" ноября 2021 года

Уважаемые коллеги,

В последнее время мы все чаще сталкиваемся с искажением позиции России и ее роли в урегулировании внутриукраинского конфликта. К сожалению, не стало исключением и ваше совместное заявление «В поддержку Украины», сделанное в Брюсселе 15 ноября с.г. по итогам встречи с Министром иностранных дел Д.Кулебой.

В нем вы пригрозили нам некими «последствиями» за якобы предпринимаемые попытки подорвать территориальную целостность Украины, обвинили нас в «очередном отказе» от участия в министерской встрече «нормандского формата». Вам прекрасно известно, что ни то, ни другое не соответствует действительности. В то же время вы продолжаете игнорировать саботаж Киевом Минских соглашений, забывая о том, что именно их выполнение призвано привести к возвращению Донбасса в состав Украины и восстановлению тем самым ее территориальной целостности.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ХАЙКО МААСУ,
И.О. МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ
г. Берлин

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ЖАНУ-ИВУ ЛЕ ДРИАНУ,
МИНИСТРУ ЕВРОПЫ И ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
г. Париж

В условиях, когда передергиваются российские подходы к внутриукраинскому урегулированию и созыву «нормандской» встречи, нам не остается ничего иного, как пойти на нестандартный шаг и предать гласности нашу с вами переписку: мое послание в ваш адрес от 29 октября (которое препровождало российский проект итогового документа «нормандского» заседания министров), вашу реакцию от 4 ноября и мои подробные комментарии к ней от 6 ноября 2021 года.

Рассчитываю, что ознакомление широкой общественности с этими первоисточниками позволит прояснить истинную роль и намерения России в мирном процессе и будет способствовать формированию политической воли, в том числе в Германии и Франции, в пользу честного урегулирования конфликта на Донбассе на прочной основе Минских соглашений – без каких-либо попыток созывать все новые встречи только для того, чтобы с каждым разом идти все дальше на поводу у Киева, взявшего курс на саботаж своих обязательств при покровительстве его западных спонсоров в прямое нарушение резолюции Совета Безопасности ООН 2202 (2015).

Хотел бы подтвердить приверженность дальнейшему взаимодействию в рамках «нормандского формата» в целях побуждения Киева, Донецка и Луганска как сторон конфликта к выполнению своих обязательств по Минскому «комплексу мер» и согласованию всех вытекающих из него договоренностей в рамках Трехсторонней контактной группы.

Упомянутая выше переписка между нами, равно как и текст данного письма, будут вывешены на сайте МИД России 17 ноября с.г. Уверен, что вы поймете необходимость такого нестандартного шага, поскольку речь идет о необходимости донести до мирового сообщества правду о том, кто и как выполняет международно-правовые обязательства, взятые на высшем уровне.

С наилучшими пожеланиями,

С.ЛАВРОВ